

CATTI二级口译

历年真题解析班

第1讲（上）

主讲人：Victor

CATTI英语二级口译考试大纲总论

口译综合能力测试
(在读MTI考生免考)

英语口语译实务测试
(交替传译)

检验应试者的口译实践能力
是否达到**专业译员**水平

掌握8000个以上英语词汇

了解中国和英语国家的文化
背景知识

胜任各种正式场合3~5分钟
间隔的交替传译

口译综合能力

检验应试者的听力理解及信息
处理的能力

掌握本大纲要求的英语词汇

具备专业工作所需的英语听力、
理解和表达能力

口译实务（交替传译）

检验应试者的理解、记忆、信息
处理及语言表达能力

发音正确,吐字清晰

语言规范, 语流顺畅, 语速适中

熟练运用口译技巧, 完整、准确地
译出原话内容, 无错译、漏译

口译综合能力考试模块

(考试时间60分钟)

判断	10题	20分
短句选项	10题	20分
篇章选项	20题	40分
听力综述	1题	20分

口译的质量标准

准确、完整、通顺、及时

听力综述

听约600单词英语文章后写一篇
约200词的英语综述

口译实务考试模块

(考试时间60分钟)

英汉交替传译 (30分钟 , 分值50)
总量约1000词的英语讲话两篇

汉英交替传译（30分钟，分值50）
总量约1000词的汉语讲话两篇

2019年起，口译实行全部机考

《口译综合能力》采取输入作答的方式（新变化）

《口译实务》现场录音形式
（未变化）

准确

把讲话人的思想和情感准确地传递给听众。译入语充分表达讲话人的意图，符合讲话人的身份和讲话的场合。语言规范，准确无误，不说外行话。

完整

完整地传达发言人说出的信息，
不遗漏重要内容和细节。

通顺

完整地传达发言人说出的信息，
不遗漏重要内容和细节。

及时

讲话人停止讲话后3至5秒内就要开口翻译。

译员的语速尽量与源语保持一致。

加强口译能力的方法

大量的练习

认真对待平时的练习，把
每一次练习都当作翻译实
战

很多口译技巧、语句的处理都是
事后自己总结出来的

多做阅读，阅读有文采的中文和
地道的英文

晨读，多听，多读，多说，多练

多体会英语文章用词的精妙和
复杂的句子结构

翻译时保持适当语速，不要出
现明显的停顿

数字翻译要注意单位，至少翻译出数量级，宁愿遗漏也不要乱翻

数字翻译没有捷径，需要多练习

协调好听、记、说等多项认知任务

合理改变原文措辞，适当增减信息，
合理地省略重复的内容

两种语言之间的传译不是一一对应的
字面翻译

2019年上半年

英译汉：石油与能源需求
人力资本指数和投入

汉译英：中国何为发展中国家
国务院副总理谈支持民营企业
企业发展

2018年下半年

英译汉：共享经济
中英创新

汉译英：核安全
中国制造2025

2018年上半年

英译汉：亚洲经济发展
人工智能发展

汉译英：传统四大发明与新四大发明
新型全球化